



Дата: 25 августа 2010г.

## Объявление о принятии Предложений (ОПП)

**Тема:** Конкурс на «Тренинг по безопасному управлению автомобилем».

Уважаемые господа!

Представительство Программы развития ООН (ПРООН) в Украине в рамках Миссии Европейского Союза по приграничной помощи Молдове и Украине (EUBAM) имеет честь пригласить Компании для представления конкурсных предложений на тендер № 2010/EUBAM/066 “ Тренинг по безопасному управлению автомобилем ”. Для того чтобы Вы могли подать предложение, настоящее письмо содержит:

- Инструкции для Оферентов.....(Приложение I)
- Общие условия договора ..... (Приложение II)
- Техническое Задание..... (Приложение III)
- Форма для подачи предложения..... (Приложение IV)
- Прейскурант..... (Приложение V)
- Информация о поставщике..... (Приложение VI)

2. Ваша заявка, состоящая из технического и финансового предложений должна прибыть не позднее 18:00 часов 9 сентября 2010 года в запечатанном конверте по нижеследующему адресу.

**Миссия Европейского Союза по приграничной помощи Молдове и Украине, ул. Уютная 13, г. Одесса, Украина, 65012.**

**Пожалуйста, сделайте пометку на конверте: “2010/EUBAM/066 – Тренинг по безопасному управлению автомобилем” - Для Офиса Главы Миссии. НЕ ВСКРЫВАТЬ В ОТДЕЛЕ РЕГИСТРАЦИИ.**

3. Если Вам понадобится дополнительная информация, мы постараемся предоставить её как можно быстрее, но любая задержка в процессе предоставления подобных сведений не будет считаться причиной для продления срока подачи Вашего предложения. Контактный адрес электронной почты: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)

Пожалуйста, подтвердите получение данного письма и укажите, собираетесь ли Вы подавать предложение.

С уважением,

Миссия Европейского Союза по приграничной помощи Молдове и Украине EUBAM





Дата: 25 августа 2010г.

## Объявление о принятии Предложений (ОПШ)

**Тема:** Конкурс на «Тренинг по безопасному управлению автомобилем».

Уважаемые господа!

Представительство Программы развития ООН (ПРООН) в Украине в рамках Миссии Европейского Союза по приграничной помощи Молдове и Украине (EUBAM) имеет честь пригласить Компании для представления конкурсных предложений на тендер № 2010/EUBAM/066 “ Тренинг по безопасному управлению автомобилем ”. Для того чтобы Вы могли подать предложение, настоящее письмо содержит:

- Инструкции для Оферентов.....(Приложение I)
- Общие условия договора ..... (Приложение II)
- Техническое Задание..... (Приложение III)
- Форма для подачи предложения..... (Приложение IV)
- Прейскурант..... (Приложение V)
- Информация о поставщике..... (Приложение VI)

2. Ваша заявка, состоящая из технического и финансового предложений должна прибыть не позднее 18:00 часов 9 сентября 2010 года в запечатанном конверте по нижеследующему адресу.

**Миссия Европейского Союза по приграничной помощи Молдове и Украине, ул. Уютная 13, г. Одесса, Украина, 65012.**

**Пожалуйста, сделайте пометку на конверте: “2010/EUBAM/066 – Тренинг по безопасному управлению автомобилем” - Для Офиса Главы Миссии. НЕ ВСКРЫВАТЬ В ОТДЕЛЕ РЕГИСТРАЦИИ.**

3. Если Вам понадобится дополнительная информация, мы постараемся предоставить её как можно быстрее, но любая задержка в процессе предоставления подобных сведений не будет считаться причиной для продления срока подачи Вашего предложения. Контактный адрес электронной почты: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)

Пожалуйста, подтвердите получение данного письма и укажите, собираетесь ли Вы подавать предложение.

С уважением,

Миссия Европейского Союза по приграничной помощи Молдове и Украине EUBAM





## **ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ОФЕРЕНТОВ**

### **1. Введение**

Миссия Европейского Союза по приграничной помощи Украине и Молдове (EUBAM) начала свою работу 30 ноября 2005 года согласно совместному обращению президентов Украины и Молдовы.

Исполнительным партнером EUBAM является Программа Развития ООН в Украине.

Задачи Миссии:

- Совместно с Украиной и Молдовой гармонизировать стандарты управления и процедуры на государственной границе между этими странами со стандартами, принятыми в странах ЕС
- Оказывать помощь в улучшении профессиональных возможностей персонала пограничных и таможенных служб Украины и Молдовы на оперативном уровне
- Развивать возможности по анализу рисков
- Улучшать взаимодействие и сотрудничество между пограничными и таможенными службами и другими правоохранительными органами
- Способствовать трансграничному сотрудничеству.

Главный офис Миссии находится в г. Одессе (Украина). Миссия имеет также по три полевых в каждой из стран.

Для транспортного обеспечения своей деятельности Миссия EUBAM располагает автомобильным парком, насчитывающим 43 автомобиля (подавляющее большинство - внедорожники Ленд Ровер Фрилендер). Для улучшения навыков вождения автомобилей и привития водителям основных знаний и умений, позволяющих им управлять автомобилями Миссии в сложных дорожных и погодных условиях, Миссией EUBAM было запланировано проведения тренингов по безопасному управлению автомобилем.

### **2. Расходы на подачу Предложения**

Оферент берёт на себя все затраты, связанные с подготовкой и подачей Предложения. ПРООН не имеет никаких обязательств и не несёт ответственности за эти затраты вне зависимости от проведения или результата процесса рассмотрения Предложений.

### **3. Документация по подаче Предложений**

Предложения должны предлагать услуги в объёме, соответствующем общим требованиям. Предложения, которые предлагают только часть услуг, описанных в общих требованиях, будут отклонены. Ожидается, что Оферент рассмотрит все соответствующие инструкции, формы, условия

2





## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

и спецификации, которые включены в требования к подаче предложений. Если Предложение Оферента не будет соответствовать требованиям к подаче предложений, для Оферента существует риск – это может повлиять на оценку Предложения.

#### 4. Разъяснения по поводу требований к подаче предложений

Потенциальный Оферент, которому требуются разъяснения по поводу требований к подаче *Предложений*, может направить свои вопросы на электронный адрес [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org) до конца дня 02 сентября 2010г. Вопросы и ответы будут доступны с 03 сентября с 14:00 часов 2010г. на следующих веб - страницах: <http://www.un.kiev.ua/bc/tenders> и <http://www.eubam.org>.

#### 5. Внесение изменений в требования к подаче предложений

В любое время до прохождения окончательной даты подачи Предложений структурная единица ПРООН, осуществляющая закупку, имеет право либо по своей инициативе, либо в ответ на просьбу о разъяснении, поступившую от потенциального Оферента, изменить требования к подаче Предложений путём внесения корректировки.

Все потенциальные Оференты, которые получили требования к подаче предложений, должны быть оповещены в письменной форме об изменениях требований к подаче Предложений.

Для того чтобы оставить потенциальным Оферентам достаточно времени для принятия во внимание изменений в процессе подготовки Предложений, структурная единица ПРООН, осуществляющая закупку, может, по своему усмотрению, продлить срок подачи Предложений.

#### 6. Язык написания Предложения

Предложения, подготавливаемые Оферентом, равно как и вся корреспонденция и документация, относящаяся к Предложению, которой обмениваются Оферент и структурная единица ПРООН, осуществляющая закупку, должны быть написаны на украинском/русском языке. Любая литература, предоставляемая Оферентом, может быть написана на другом языке при условии наличия перевода соответствующих отрывков. В таком случае при рассмотрении Предложения русскоязычная версия будет считаться главенствующей.

#### 7. Документы, входящие в Предложение

Предложение должно состоять из следующих компонентов:

- a. Заполненная Форма для подачи Предложения;
- b. Операционная и техническая часть Предложения, включающая документацию для показания того, что Оферент соответствует всем требованиям;
- c. Прейскурант, заполненный в соответствии с приложением 5;

#### 8. Для участия в конкурсе организация должна предоставить следующую информацию и документы:

- Информация об организации, включая время работы организации, основные направления ее работы;
- Документальное подтверждение квалификации инструкторов, которые будут проводить тренинг (дипломы, сертификаты и т.п.);





## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

- Перечень подобных тренингов, проведенных организацией, с указанием имени и адреса Заказчиков;
- прейскурант (см. Приложение V);
- заполненную форму информация о поставщике (см. Приложение VI).

**Операционная / техническая сторона Предложения не должна содержать никакого указания на стоимость предлагаемых услуг. Информация о стоимости должна находиться отдельно и содержаться только в соответствующем прейскуранте.**

Нумерация в Предложении Оферента обязательно должна совпадать с нумерацией в тексте данного ОПП. Все ссылки на материалы описаний и брошюры должны включаться в соответствующую часть Предложения, хотя сами материалы/документы могут быть приложены к Предложению/ответу.

Информация, которую Оферент считает собственностью фирмы, должна содержать соответствующую чёткую пометку «информация является собственностью фирмы» рядом с соответствующей частью текста. В таком случае с данной информацией будут обращаться соответственно.

### 9. Предлагаемые цены

Оферент обязуется указать цены за предлагаемые услуги в прейскуранте, пример которого прилагается к данным требованиям, с возможностью в дальнейшем, без изменений, использовать их в контракте.

### 10. Валюта, используемая в Предложении

Все цены должны указываться в гривне или другой конвертируемой валюте.

### 11. Период юридической силы Предложений

Предложения должны оставаться действительными в течение шестидесяти (60) дней по прошествии окончательной даты подачи Предложений, установленной структурной единицей ПРООН, осуществляющей закупку. Предложение, которое окажется действительным более короткий промежуток времени может быть отклонено структурной единицей ПРООН, осуществляющей закупку, по причине несоответствия такого Предложения требованиям.

В исключительных случаях структурная единица ПРООН, осуществляющая закупку, может просить согласия Оферента на продление срока действия Предложения. Подобные просьбы и ответы на них должны быть предоставлены в письменной форме. Оференту, дающему разрешение на продление, не нужно будет изменять Предложение. Более того, Предложение не должно подлежать изменению.

### 12. Оформление и подписание Предложений

Оферент должен подготовить две копии Предложения, сделав на них чёткую пометку «Оригинал Предложения» и «Копия Предложения» соответственно. В случае, какого либо различия между ними, за основу будет приниматься оригинал.

Обе копии Предложения должны быть напечатаны или написаны нестираемыми чернилами и подписаны Оферентом или лицом/лицами, должным образом уполномоченными обязать Оферента к исполнению Договора. В случае последнего, к Предложению должно прилагаться письменная доверенность.





## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

В Предложении не должно быть вставок, стираний или надписей поверх за исключением случаев, когда необходимо исправить ошибки, допущенные Оферентом. В таком случае исправления должны проводиться лицом/лицами, подписывающим(и) Предложение.

### 13. Оплата

Оплата услуг Оферента в соответствии с Кругом задач будет производиться по факту представления услуг. ПРООН обязуется осуществить оплату Подрядчику после получения и принятия ПРООН актов выполненных работ, поданных Подрядчиком.

### Подача Предложений

#### 14. Запечатывание и маркировка конвертов с Предложениями

Оферент должен вложить Предложение в один внешний и два внутренних конверта, согласно нижеследующим инструкциям.

(а) Внешний конверт должен быть адресован:

**Миссия Европейского Союза по приграничной помощи Молдове и Украине, ул. Уютная 13, г. Одесса, Украина, 65012.**

**С пометкой: ОПШ для 2010/EUBAM/066 – Тренинг по безопасному управлению автомобилем. Для Офиса Главы Миссии. НЕ ВСКРЫВАТЬ В ОТДЕЛЕ РЕГИСТРАЦИИ.**

(b) Оба внутренних конверта должны содержать имя и адрес Оферента. Первый внутренний конверт должен содержать информацию, указанную выше в Пункте 8 (*форма для подачи Предложения*). Копии должны содержать должным образом сделанную пометку «Оригинал» и «Копия». Второй внутренний конверт должен содержать соответственно промаркированный преискуртант.

Необходимо помнить, что если внутренние конверты не запечатаны и не промаркированы должным образом, как указано в инструкциях в данном пункте, структурная единица ПРООН, осуществляющая закупку, не несёт ответственности за перемещение или досрочное открытие Предложения.

#### 15. Окончательный срок подачи Предложений

Предложения должны быть получены структурной единицей ПРООН, осуществляющей закупку, по адресу, указанному в Пункте *Запечатывание и маркировка Предложений* **не позднее 18:00 часов 9 сентября 2010 года**

Структурная единица ПРООН, осуществляющая закупку, может по собственному усмотрению продлить срок подачи Предложений путём изменения требований к подаче Предложений в соответствии с Пунктом *Внесение изменений в требования к подаче Предложений*. В подобном случае, все права и обязанности, которыми обладали структурная единица ПРООН, осуществляющая закупку, и Оференты в отношении окончательного срока подачи документов, будут обладать такими же правами и обязанностями в отношении продлённого срока подачи документов.





## **16. Подача Предложений после окончательного срока**

Любое Предложение, полученное структурной единицей ПРООН, осуществляющей закупку, после прохождения срока подачи предложений, указанного в Пункте *Окончательный срок подачи документов*, будет отклонено.

## **17. Изменение и отзыв Предложений**

Оферент может отозвать Предложение после его подачи при условии предоставления письменного уведомления об отзыве в структурную единицу ПРООН, осуществляющую закупку, до прохождения окончательной даты подачи Предложений.

Оферент должен подготовить, опечатать, промаркировать и отослать уведомление об отзыве Предложения в соответствии с требованиями Пункта *Окончательный срок подачи документов*. Уведомление об отзыве может быть послано телефаксом или факсом при последующем предоставлении копии с подписью, подтверждающей отзыв.

Предложения не подлежат изменению после прохождения окончательного срока подачи Предложений.

Предложения не подлежат отзыву в промежутке между окончательным сроком подачи и истечением срока действия Предложения, который указывается Оферентом в Форме для подачи Предложения.

## **Вскрытие и оценка Предложений**

### **18. Вскрытие Предложений**

Структурная единица ПРООН, осуществляющая закупку, должна вскрывать Предложения в присутствии Комитета, сформированного главой структурной единицы ПРООН, осуществляющей закупку.

### **19. Уточнение Предложений**

Для того чтобы облегчить процесс рассмотрения, оценки и сравнения Предложений, Заказчик может по своему усмотрению просить Оферента о внесении ясности в вопросы, касающиеся Предложения. Подобная просьба должна поступить в письменном виде. Такая просьба не является стремлением или предложением об изменении стоимости Предложения или его сути. Внесение подобных изменений запрещено.

### **20. Предварительное рассмотрение**

Заказчик должен рассмотреть Предложения и определить, полностью ли предоставлены документы, есть ли ошибки в расчётах, подписаны ли документы должным образом, находятся ли Предложения в порядке в целом.

Арифметические ошибки должны исправляться следующим образом: если существует несоответствие между ценой товарной единицы и общей ценой, которая вычисляется путём умножения количества единиц на цену одной единицы, исходной будет считаться цена товарной единицы и общая цена будет скорректирована. Если Оферент не принимает исправление ошибок,





## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

такое Предложение будет отклонено. Если существует несоответствие между цифрами и их словесным выражением, за основу будут браться суммы, выраженные словами.

До проведения тщательной оценки, Заказчик должен определить реальное соответствие каждого Предложения Объявлению о Принятии Предложений (ОПП). В контексте данных положений под реальным соответствием Предложения понимается соответствие последнего всем условиям ОПП без существенных отклонений. Заказчик определяет соответствие Предложения, основываясь на содержании Предложения и не опираясь на внешние факты.

Если считается, что Предложение не полностью соответствует ОПП по содержанию, оно будет отклонено Заказчиком и Оферент не может изменить его путём корректировки несоответствий.

### 21. Оценка и сравнение Предложений

Договор будет заключён по Предложению, набравшему наивысший совокупный показатель по баллам. Команда по оценке будет рассматривать материальную сторону Предложения, а финансовая часть будет оцениваться по нижеследующей формуле. Предложение, удовлетворяющее техническим требованиям и имеющее наименьшую стоимость, получит максимально 300 баллов. Все другие финансовые Предложения получают количество баллов, обратно пропорциональное их заявленной стоимости, т.е.:  $[300 \text{ баллов}] \times [\text{наименьшая цена}] / [\text{заявленная цена}]$

### 22. Критерии оценки:

*Техническое Предложение оценивается на основе его соответствия Техническому Заданию (ТЗ).*

Содержание форм по оценке технического Предложения	Значимость оценки	Возможное количество баллов	Компания/Другой субъект				
			A	B	C	D	E
1. Квалификация организации	55%	370					
2. Программа проведения тренинга	45%	330					
Всего		700					

Формы для оценки технических Предложений находятся на следующих страницах. Количество баллов, которое возможно набрать по каждому критерию оценки, показывает относительную важность или вес критерия в общем процессе оценки. Формы для оценки технических Предложений:

Форма 1: Квалификация организации

Форма 2: Программа проведения тренинга

Оценка технического Предложения		Возможное количество баллов	Компания/другой субъект				
Форма 1			A	B	C	D	E
Квалификация организации							
1.1	Период работы компании на рынке услуг	130					
1.2	Квалификация инструкторов	130					





## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

1.3	Опыт проведения тренингов с международными правительственными организациями	110					
Всего		370					

Оценка технического Предложения Форма 2		Возможное количество баллов	Компания/другой субъект				
			A	B	C	D	E
Программа проведения тренинга							
2.1	Описание предлагаемой программы тренинга	70					
2.2	Применяемые методологические приемы обучения	70					
2.3	Материально-техническое обеспечение тренинга	60					
2.4	Контроль качества обучения	70					
2.5	Обеспечение мер безопасности во время тренинга	60					
Всего		330					

### Заключение подрядного Договора

#### 23. Критерии для заключения подрядного Договора

Структурная единица ПРООН, осуществляющая закупку, оставляет за собой право принимать или отклонять любое Предложение и аннулировать процесс тендера, а также отклонить все Предложения в любое время до заключения Договора и не несёт за это никакой ответственности перед Оферентом, которого это коснулось. Заказчик не обязан информировать Оферента или Оферентов, которого (которых) это коснулось, о причинах своих действий.

До истечения срока действия Предложения структурная единица ПРООН, осуществляющая закупку, заключит Договор с Оферентом, который соответствует требованиям конкурса, и чьё Предложение было оценено как наиболее подходящее для организации и соответствующей деятельности.

#### 24. Право Заказчика изменять требования во время заключения Договора

Заказчик сохраняет за собой право во время заключения Договора изменить количество услуг и товаров, указанных в ОПП без изменения их цены или других условий Договора.

#### 25. Подписание Договора

В течение 30 дней по получении Договора Оферент, выигравший тендер, должен подписать Договор и вернуть его Заказчику.

Если Оферент, выигравший тендер не последует требованиям данного Пункта, это создаёт достаточные основания для аннулирования решения о заключении Договора и утраты залога по Предложению (если таковой был сделан). В подобном случае Заказчик может предложить заключить Договор с Оферентом, Предложение которого оказалось вторым в порядке предпочтения или объявить о принятии новых Предложений.





## **ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА**

### **I. Правовой статус**

Считается, что Подрядчик имеет юридический статус независимого Подрядчика по отношению к ПРООН. Штатные сотрудники Подрядчика и его субподрядчики не являются сотрудниками или агентами ПРООН или Организации Объединённых Наций.

### **II. Источник распоряжений**

Подрядчик не должен обращаться за распоряжениями в отношении предоставления своих услуг по условиям данного Договора, не принимать их от какого-либо органа, который не принадлежит ПРООН. Подрядчик обязуется воздерживаться от любого действия, которое может иметь негативное влияние на ПРООН или Организацию Объединённых Наций и должен исполнять свои обязанности, полностью придерживаясь интересов ПРООН.

### **III. Ответственность подрядчика за сотрудников**

Подрядчик несёт ответственность за профессиональную и техническую компетентность своих сотрудников и для работы по данному Договору выбирает надёжных людей, которые будут эффективно работать для соблюдения условий данного Договора, будут уважать местные обычаи и отвечать наивысшим требованиям морального и этического поведения.

### **IV. Переуступка**

Подрядчик не переуступает, не передаёт, не предоставляет гарантий или как-либо по-другому не распоряжается данным Договором или какой-либо из его частей или любыми из прав, требований или обязательств Подрядчика без получения предварительного согласия ПРООН в письменной форме.

### **V. Привлечение субподрядчика**

В случае необходимости использования Подрядчиком услуг субподрядчиков, Подрядчик должен заранее получить письменное соглашение и разрешение от ПРООН касательно всех субподрядчиков. Соглашение ПРООН на привлечение субподрядчика не освобождает Подрядчика ни от одного из его обязательств по этому Договору. Условия какого-либо Договора субподряда должны регулироваться положениями и отвечать положениям данного Договора.





## **VI. Запрет на получение выгод официальными лицами**

Подрядчик гарантирует, что ни одно должностное лицо ПРООН или ООН не получило прямой или опосредованной выгоды, которая возникает из данного Договора, или награждения, связанного с ним. Подрядчик соглашается с тем, что нарушение данного положения является нарушением существенного условия данного Договора.

## **VII. Возмещение убытков**

Подрядчик обязуется возместить убытки, удерживается от нанесения убытков и за свой счёт защищает ПРООН, её официальных лиц, агентов или обслуживающий персонал, а также сотрудников от всех судебных разбирательств, претензий, требований и материальных обязательств какого-либо характера или вида, включая налоги и затраты, которые являются результатом деятельности или бездействия Подрядчика или сотрудников, официальных лиц, агентов или субподрядчиков Подрядчика в процессе выполнения условий данного Договора. Это положение, кроме прочего, должно распространяться на такие претензии и материальные обязательства, как оплата работы сотрудников, гарантия качества продукции или обязательства, которые проистекают из использования Подрядчиком, его сотрудниками, официальными лицами, агентами, лицами, предоставляющими услуги, или субподрядчиками запатентованных изобретений или приборов и материалов, которые защищены авторским правом или другой интеллектуальной собственностью. Положения данного раздела продолжают действовать после истечения срока действия Договора.

## **VIII. Страхование и ответственность перед третьими сторонами**

**VIII. 1.** Подрядчик предоставляет и в дальнейшем обеспечивает страховку от всех рисков своего имущества или какого бы то ни было оборудования, которое используется для выполнения условий данного Договора.

**VIII. 2.** Подрядчик предоставляет и далее обеспечивает страхование всей соответствующей компенсации работникам либо наличие эквивалента страховки в случае предъявления претензий наёмными рабочими в отношении травмы или смерти в связи с данным Договором.

**VIII. 3.** Подрядчик предоставляет и в дальнейшем обеспечивает страхование ответственности в адекватном размере с целью удовлетворения претензий третьих сторон в связи со смертью или телесным повреждением, утратой имущества или нанесением ей вреда, которые проистекают или связаны с предоставлением услуг по условиям данного Договора или управлением транспортными средствами, лодками, самолётами или другим оборудованием, которое является собственностью или арендуется Подрядчиком, его агентами, обслуживающим персоналом, сотрудниками или субподрядчиками, которые исполняют работу или предоставляют услуги в связи с данным Договором.

**VIII. 4.** За исключением страхования компенсации работников, страховые полисы, о которых идёт речь в данном разделе, должны:

- (i) Указывать ПРООН дополнительным застрахованным;
- (ii) Включать отказ от суброгации прав Подрядчика страховой компании против ПРООН;





- (iii) Предусматривать получение ПРООН письменного уведомления от страховой компании за тридцать (30) дней до какого-либо изменения или прекращения страхования.

Подрядчик по просьбе ПРООН предоставляет убедительные доказательства необходимости страхования согласно требованиям данной статьи.

#### **IX. Обременение/ право удержания**

Подрядчик не должен создавать причин и не должен допускать возникновения, какого-либо права удержания, ответственности или регистрации другого обременения каким-либо лицом, или нахождение в реестрах какого-либо государственного учреждения или ПРООН в отношении каких-либо денежных сумм, которые должны быть уплачены или в будущем должны будут быть выплачены за какую-либо работу или материалы, которые были приобретены согласно условиям данного Договора или в силу какой-либо иной претензии или требования к Подрядчику.

#### **X. Право собственности на оборудование**

Право собственности на какое-либо оборудование или вспомогательные материалы, которые могут быть поставлены ПРООН, остаётся за ПРООН и любое оборудование должно быть возвращено в ПРООН по истечении данного Договора или когда оно будет больше не нужно Подрядчику. Такое оборудование по возвращении ПРООН должно находиться в том же состоянии, в котором оно поставлялось Подрядчику за исключением нормального износа.

#### **XI. Авторское право, патенты и другие права собственности**

ПРООН получает право на всю интеллектуальную собственность и другие права собственности, включая, но не ограничиваясь патентами, авторскими правами, и торговыми марками, относительно продуктов или документов или других материалов, которые имеют непосредственное отношение к или созданы/подготовлены/собраны как результат или в процессе выполнения условий данного Договора. По запросу ПРООН Подрядчик обязуется предпринять все необходимые шаги, создать всю необходимую документацию и предоставить общую поддержку в процессе обеспечения прав собственности и их передачи в ПРООН, согласно требованиям действующего законодательства.

#### **XII. Использование названия, логотипа или официальной печати ПРООН или ООН**

Подрядчику воспрещается рекламировать или каким-либо иным образом оповещать общественность о том факте, что он является Подрядчиком ПРООН. Подрядчик ни в коем случае не должен использовать название, эмблему или официальную печать ПРООН или Организации Объединённых наций или аббревиатуры названия Программы Развития ООН или Организации Объединённых Наций в связи со своими деловыми операциями или в любом другом контексте.

#### **XIII. Конфиденциальность документов и информации**

**XIII.1.** Все карты, рисунки, фотографии, коллажи, планы, отчёты, рекомендации, прогнозы, документация и все остальные данные, которые собраны или получены Подрядчиком по условиям Договора, являются собственностью ПРООН. С этими данными следует обращаться как с





конфиденциальными. Они могут предоставляться исключительно уполномоченным лицам ПРООН по окончании выполнения работ по данному Договору.

**XIV.2.** Подрядчик ни при каких обстоятельствах не должен передавать какую-либо информацию любому лицу, правительству или полномочному органу, не являющимся частью ПРООН, если эта информация не была донесена до общественности. Это возможно только после получения разрешения от ПРООН. Подрядчик также не имеет права использовать такую информацию в любое время для личной выгоды. Данные положения не теряют свою силу после прекращения срока действия данного Договора.

## **XV. Форс-мажор; другие изменения в условиях**

**XV.1.** Обстоятельствами форс-мажора в контексте данного раздела считаются природные катастрофы, война (с оглашением или без), вторжение, революция, восстание, а также другие обстоятельства непреодолимой силы подобного характера и интенсивности, которые не контролируются Сторонами.

**XV.2.** В случае появления таких обстоятельств и как можно быстрее после факта появления обстоятельства непреодолимой силы по каким-либо причинам, Подрядчик в письменной форме должен оповестить со всеми подробностями ПРООН о появлении таких обстоятельств, либо изменений, если Подрядчик в силу этих обстоятельств не в состоянии полностью или частично исполнять свои обязанности по данному Договору. Подрядчик также должен уведомить ПРООН о каких-либо изменениях в условиях или о происшествии, которое мешает или может помешать исполнению условий данного Договора. Уведомление также должно содержать описание предложения по поэтапным действиям с включением каких-либо альтернативных действий в рамках разумного, которым не мешают обстоятельства непреодолимой силы. По получении уведомления согласно требованиям данного раздела, ПРООН предпринимает такие действия исключительно по своему усмотрению, если считает их приемлемыми или необходимыми в таких обстоятельствах, включая продление Договора на разумный период времени, чтобы Подрядчик смог выполнить свои обязательства по данному Договору.

**XV.3.** Если в силу обстоятельств непреодолимой силы Подрядчик не может полностью или частично выполнять свои обязательства по Договору постоянно, ПРООН имеет право временно приостановить действие данного Договора или разорвать его на условиях, описанных в разделе 15, «Прекращение действия Договора» с единственным отличием – период уведомления сокращается с тридцати (30) дней до семи (7).

## **XVI. Прекращение действия договора**

Любая из Сторон может остановить действие данного Договора по определённой причине, целиком или полностью, путём предоставления уведомления другой Стороне в письменной форме за тридцать (30) дней до даты разрыва. Начало процедуры арбитража согласно статье 16 «Урегулирование спорных вопросов», которая следует ниже, не считается разрывом данного Договора.

**XVI.1.** ПРООН оставляет за собой право остановить действие данного Договора без оглашения причины в любой момент после предоставления Подрядчику письменного уведомления за пятнадцать (15) дней. В данном случае ПРООН компенсирует Подрядчику в разумных рамках все





затраты, которые понёс Подрядчик до момента получения уведомления об остановке действия условий данного Договора.

**XVI.2.** Согласно данному разделу, в случае остановки действия Договора по инициативе ПРООН по любой причине, ПРООН выплачивает Подрядчику только за работу или услуги, выполненные удовлетворительно, согласно условиям, изложенным в данном Договоре. Подрядчик должен предпринять немедленные шаги для прекращения работ и предоставления услуг, быстро и организованно, с целью минимизации убытков и дальнейших расходов.

**XVI.3.** Если Подрядчик признаётся банкротом в судебном порядке, он либо подлежит ликвидации, либо становится неплатёжеспособным, либо же, если подрядчик делает переуступку в пользу своих кредиторов, или по причине неплатёжеспособности Подрядчика назначен Ликвидатор, ПРООН может остановить действие данного Договора без нанесения вреда какому-либо другому праву или санкции. Подрядчик обязуется немедленно проинформировать ПРООН о происшествии какого-либо из событий, описанных выше.

## **XVII. Решение спорных вопросов**

### **XVII. 1. Мировое решение**

Стороны должны приложить все возможные усилия для миролюбивого решения какого-либо спорного вопроса, противоречия или претензии, которые возникают из данного Договора, связаны с ним или его нарушением, разрывом или отсутствием его юридической силы. Если Стороны стремятся достигнуть такого миролюбивого решения через процедуру согласования, согласование проводится в соответствии с действующими на тот момент Правилами процедуры согласования Комиссии ООН по вопросам права международной торговли, или согласно другой подобной процедуре, согласованной между Сторонами.

### **XVII. 2. Арбитраж**

Если какой-либо спорный вопрос, противоречие или претензия, которые возникают на почве данного Договора, связаны с ним или с его нарушением, разрывом или отсутствием юридической силы не решается миролюбиво, согласно предыдущего раздела, на протяжении шестидесяти (60) дней после получения одной из Сторон просьбы к другой Стороне о достижении такого миролюбивого решения, такой спорный вопрос, противоречие или претензия передаются одной из сторон в арбитраж, согласно действующих на тот момент Правил арбитража Комиссии ООН по вопросам права международной торговли, включающих положения о применении правовой нормы. Арбитражное учреждение не имеет права присуждать какой-либо из Сторон принудительное возмещение убытков. Любое арбитражное решение, которое появляется в результате арбитража, становится обязательным для Сторон как окончательное решение какого-либо спорного вопроса, противоречия или претензии.

## **XVIII. Привилегии и неприкосновенность**

Ничто в данном Договоре или в том, что имеет к нему отношение, не является отказом, выраженным или подразумеваемым, от привилегий или неприкосновенности ООН, включая подчинённые ей органы.





## **XIX. Освобождение от уплаты налогов**

**XIX.1.** Разделом 7 Конвенции о привилегиях и неприкосновенности Организации Объединённых Наций предусматривается, кроме прочего, что ООН и подчинённые ей органы не платят все прямые налоги кроме оплаты за использование коммунальных услуг, а также не платит таможенную пошлину и другие сборы подобного характера в отношении импортируемых или экспортируемых предметов для официального использования ею. Если какой-либо государственный орган отказывается признавать право ООН не оплачивать такие налоги и сборы, Подрядчик немедленно должен проконсультироваться с ПРООН для определения взаимно приемлемой процедуры.

**XIX.2.** Соответственно, Подрядчик передаёт ПРООН полномочия изымать из счёта-фактуры Подрядчика любую сумму, которая являет собой подобные налоги и сборы, если Подрядчик не проконсультировался с ПРООН перед их оплатой. ПРООН в каждом отдельном случае передаёт Подрядчику полномочия по оплате подобных налогов и сборов согласно протеста. В таком случае Подрядчик передаёт письменное подтверждение факта оплаты таких налогов и сборов и соответствующего разрешения на такие действия.

## **XX. Детский труд**

**XX.1.** Подрядчик заявляет и гарантирует тот факт, что ни он, ни один из его поставщиков не задействованы в какой либо работе, которая не соответствует правам, предусмотренным Конвенцией по правам защиты прав детей, в частности Статье 32 этого документа, которая среди прочего требует защиты ребёнка от выполнения какой-либо работы, которая может оказаться небезопасной либо мешать образованию ребёнка, либо быть вредной для психического, духовного, морального или социального развития ребёнка.

**XX.2.** Любое несоответствие такого заявления или гарантии даёт ПРООН полномочия остановить действие данного Договора сразу же после уведомления Подрядчика без выплаты какой-либо материальной компенсации со стороны ПРООН.

## **XXI. Мины**

**XXI.1.** Подрядчик заявляет и гарантирует тот факт, что ни он, ни один из его поставщиков не принимают активного участия в патентной деятельности, разработке, сборке, производстве или торговле минами и не вовлечены в деятельность, относящуюся к комплектующим, которые используются в производстве мин. Термин «мина» обозначает такие устройства, которые определяются в Статье 2, параграфах 1, 4, 5 Протокола II Конвенции 1980 года о запрещении и ограничении отельных видов обычного вооружения, которые вызывают слишком сильные ранения и имеют неизбирательное поражение.

**XXI.2.** Любое несоответствие такого заявления или гарантии даёт ПРООН полномочия остановить действие данного Договора сразу же после уведомления Подрядчика без выплаты какой-либо материальной компенсации со стороны ПРООН в связи с разрывом Договора и без каких-либо обязательств ПРООН другого характера.





## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

---

### **XXII. Соблюдение требований законодательства**

Подрядчик обязуется придерживаться всех законов, подзаконных актов постановлений и решений и берёт на себя исполнение их требований по условиям данного Договора.

### **XXIII. Полномочия по внесению изменений**

Ни одно дополнение или изменение, внесённое в данный Договор, отказ от какого-либо из его пунктов или какие-либо дополнительные договорные отношения с Подрядчиком не будут иметь силы и не подлежат санкции против ПРООН, если это не предусматривается дополнением к данному Договору, имеющим подпись уполномоченного официального лица ПРООН.





## **ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

### **Общие положения**

Тренинг для водителей EUBAM преследует следующие основные цели:

- привитие водителям базовых знаний и умений, позволяющих им управлять автомобилями Миссии в сложных дорожных и погодных условиях для улучшения безопасности персонала при передвижении на автомобилях EUBAM;
- уменьшение рисков при управлении автомобилем посредством предвидения опасных ситуаций вне зависимости от сложности условий и ошибок других участников движения;
- получение навыков управления автомобилем, позволяющих снизить опасность совершения ДТП при управлении служебными и личными автомобилями.

Тренинги должны быть проведены в Украине (поблизости от города Одесса) и в Республике Молдове (поблизости от города Кишинев). Оба места проведения должны быть согласованы с EUBAM. Продолжительность каждого из тренингов 2 дня.

### **Требования к тренингу**

Тренинг должен включать две части – теоретическую и практическую.

Для обучения Компания должна использовать автомобили EUBAM с целью более полного ознакомления обучаемых с возможностями и ограничениями их автомобилей. При этом Компания должна обеспечить необходимый уровень безопасности.

#### Теоретический курс:

Должен состоять из введения в основы контр - аварийного и экстремального вождения, во время которого участники семинара обсуждают проблемы, с которыми они сталкиваются на дороге. Инструкторы должны определить наиболее общие аварийные ситуации, причины, вызывающие их, и возможные варианты их избегания.

В частности, инструкторы должны объяснить:

надлежащие манеры вождения;

безопасное расстояние/ опасность езды впрыток к идущему впереди автомобилю;

содержание и уход за автомобилем;

влияние алкоголя/ медикаментов (наркотиков)/ усталости на вождение

положение водителя;

переключение/ использование надлежащей передачи;

осведомленность/ прогноз/ действия в управлении обстоятельствами на дороге, в ежедневной жизни и избегание опасных ситуаций;

аварийное торможение;

недостаточная реакция автомобиля на поворот руля (занос передних колес);

избыточная поворачиваемость (занос задних колес);





## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

скольжение на четырех колесах;  
вождение по мокрой поверхности.

### Практический курс:

Инструкторы должны подготовить безопасное место для тренировок/курс вождения, с использованием мягких пластиковых конусов дорожного ограждения, с целью воспроизведения различных ситуаций на дороге, а также с воспроизведением условий потенциальной потери управления в безопасной обстановке на значительной скорости.

Инструкторы должны продемонстрировать показательное вождение с комментариями, чтобы показать надлежащее вождение и управление автомобилем. После этого, когда каждый из участников сядет за руль, инструкторы должны предоставить им надлежащее обучение и советы по курсу, уделив особое внимание положению за рулем, контролю направления движения, переключению передач и правильному использованию зрения.

### В частности, практический курс должен включать в себя:

- надлежащую скорость и тормозной путь;
- предусмотрительность;
- аварийное торможение;
- торможение и поворот;
- понимание работы антиблокировочной тормозной системы (ABS);
- зеркала и обзор;
- изменение полосы движения;
- движение на повороте;
- контроль заноса;
- парковка (задним ходом, на обочине);







**ПРЕЙСКУРАНТ**

Оферент должен подготовить Прейскурант и поместить его отдельно от остальной документации в ответ на Объявление о принятии предложений в отдельный конверт, как описано в параграфе 14 (b) инструкции для Оферентов.

Прейскурант должен содержать подробную разбивку затрат. Укажите, пожалуйста, отдельные суммы для каждого функционального блока или категории. Если Ваша организация является плательщиком НДС, просьба сумму НДС в общей смете. Смета на расходы, которые могут быть компенсированы, если таковые присутствуют (такие как путевые расходы, наличные затраты) должны быть приведены отдельно. Предложение должно содержать суммы в гривне или другой конвертируемой валюте и включать в себя следующие статьи бюджета:

<b>Тренинг в Украине:</b>			
Статья затрат	Общая длительность (часов/суток)	Стоимость	Итого
Тренинг на 20 человек на 2 дня			
Оплата за услуги инструктора/инструкторов			
Командировочные расходы инструктора/инструкторов (проезд, проживание и питание)			
Аренда площадки			
Материально-техническое обеспечение тренинга			
<b>Тренинг в Молдове:</b>			
Тренинг на 20 человек на 2 дня			
Оплата за услуги инструктора/инструкторов			
Командировочные расходы инструктора/инструкторов (проезд, проживание и питание)			
Аренда площадки			
Материально-техническое обеспечение тренинга			
НДС (если применимо)			
Всего (укажите сумму и валюту)			





ИНФОРМАЦИЯ О ПОСТАВЩИКЕ

Полное название / Full Name	
Полное название на английском языке / Full name in English Language	
Юридический статус / Form of entrepreneurship	
Юридический адрес / Legal Address	
Фактический адрес Actual Address	
Год основания / Year of foundation	
Банковские реквизиты / Bank Details	
Статус плательщика НДС / VAT payer details	
Почтовый адрес / Postal Address	
Руководитель организации (ФИО) / Name of the Head of Company	
Контактное лицо / Contact Person	
Номер телефона / Telephone Number	
Номер факса / Fax Number	
Адрес эл. почты и веб-сайта в интернете / e-mail and web addresses	

